

115 年度東區醫療區域輔導與醫療資源整合計畫

醫療通譯人才培訓基礎及進階課程(東南亞語)

一、 目的：透過基礎課程及醫療通譯進階專業課程訓練，熟悉就醫流程，並具備以中文及母語進行問診、症狀描述及檢查報告等內容之翻譯與說明能力，藉以強化東區醫療通譯人力，提升通譯服務品質，保障在臺外籍人士及新住民之就醫權益，並營造友善且無障礙之就醫環境。

二、 主辦單位：臺東縣衛生局

三、 協辦單位：花蓮縣衛生局

四、 地點：臺東縣衛生局 5 樓大禮堂 (地址:臺東市博愛路 336 號)

五、 授課時間：共計 3 天

(一)基礎課程：115 年 7 月 25 日 (星期六) 8:45 至 16:30

(二)進階課程：115 年 7 月 26 日 (星期日) 8:30 至 16:50

115 年 8 月 1 日 (星期六) 8:30 至 12:10

六、 參加對象：

(一)東區對於醫療通譯有興趣並符合資格者。

(二)主辦單位保留課程調整及報名審查權，待報名資格及資料審查完成後，以電子郵件寄送錄取通知。

七、 報名費：免費。

八、 報名資格【需符合以下條件】：預計招收熟悉東南亞語（包括越南、印尼、泰國、柬埔寨、緬甸及菲律賓）及中文之學員，各語言能力標準請見下方所示，報名時請依國籍檢附相關語言能力證明文件，如未繳交相關文件將視同報名未完成。

國籍	年紀	語言證明文件	學經歷
臺灣	年滿 18 歲並持有中華民國身分證或曾在臺合法居留 2 年以上。	請檢附東南亞語（包括越南、印尼、泰國、柬埔寨、緬甸及菲律賓）能力 【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】： 1. 經我國或其他國家政府核准設立之語言檢測機構或大學，所核發之語言或翻譯能力達「中級」以上程度之證明文件影本。 2. 任一東南亞語為母語 3. 通曉語言之地區或國家連續居住滿 5 年以上。 4. 具備任一東南亞語之高中(含)以上學歷	【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】： 1. 畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷。 2. 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力。 3. 現(曾)為法院或檢察署通譯。 4. 5 年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 5. 5 年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。
東南亞語 (包括越南、印尼、泰國、柬埔寨、緬甸)	年滿 18 歲並持有中華民國身分證或曾在臺合法居留 2 年以上。	請檢附中文能力 【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】： 1. 達 CEFR 參考指標 B1(含)以上。 2. 具備中文語系國家學歷。	【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】： 1. 畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷。

及菲律賓)		3. 具備其他中文能力證明。 4. 參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明。 5. 符合《歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準》第3條第1項第2款所定國內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託或補助機構、團體、學校辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達72小時以上之證明。	2. 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力。 3. 現(曾)為法院或檢察署通譯。 4. 5年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 5. 5年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。
-------	--	--	--

九、報名方式：

(一)採網路報名，報名表單連結(網址：<https://reurl.cc/3kRxNI> 或 QR Code)，報名時一併檢附相關證明文件後送出，未繳交相關文件將視同報名未完成。

(二)報名日期：即日起至115年7月3日(星期五)或額滿為止。

(三)聯絡窗口：臺東縣衛生局醫政科李小姐，聯絡電話：089-331171 分機359。



十、合格認證：基礎課程和進階課程全程參與，填寫課後滿意度評值並通過結業考試，發放效期為2年之通譯培訓合格證書(郵寄方式寄送證書)。

十一、注意事項：

(一)課程開始15分鐘內完成簽到，逾時不接受補簽到退作業。

(二)學員須全程參加課程，因故無法出席參訓，請務必提早告知。

(三)證書於課程結束後1個月內以郵寄方式寄送，請妥善保管，遺失恕不補發。

十二、培訓課程表：

基礎課程：115年7月25日(星期六)

時間	時數	類型	課程內容	講師
08:45-09:00			簽到	
09:00-11:00	2	基礎	跨文化敏感度議題、通譯技巧與通譯倫理	輔英科技大學 麥美雲 博士
11:00-11:10			休息	
11:10-12:10	1	基礎	通譯技巧與實境練習	輔英科技大學 麥美雲 博士
12:10-13:20			午休	
13:20-14:50	1.5	基礎	通譯技巧練習	輔英科技大學 麥美雲 博士
14:50-15:00			休息	
15:00-16:30	1.5	基礎	通譯技巧練習	輔英科技大學 麥美雲 博士
			通譯技巧與實境練習	
16:30			簽退	

進階-醫療通譯類專業課程：115 年 7 月 26 日(星期日)

時間	時數	類型	課程內容	講師
08:30-08:40			簽到	
08:40-10:40	2	專業	就醫、檢查與治療流程常用語訓練及演練	台東馬偕紀念醫院 曾令君 主任
10:40-10:50			休息	
10:50-12:20	1.5	專業	健康檢查流程常用語	台東馬偕紀念醫院 曾令君 主任
12:20-13:20			午休	
13:20-14:50	1.5	專業	人體構造與基礎知識	台東馬偕紀念醫院 呂宜潞 護理長
14:50-16:50	2	專業	內科醫療常見用語訓練	台東馬偕紀念醫院 蔣如富 專科護理師組長
16:50			簽退	

進階-醫療通譯類專業課程(2)：115 年 8 月 1 日(星期六)

時間	時數	類型	課程內容	講師
08:30-08:40			簽到	
08:40-10:40	2	專業	外科醫療常見用語訓練	台東馬偕紀念醫院 李淑玲 專科護理師組長
10:40-12:10	1.5		結業考試	輔英科技大學 麥美雲 博士
12:10			簽退、滿意度	